

Announce de recrutement ref. pmsmm2022

Fonction : Intéprète en santé langue arabe littéraire sur la mission migrants et la mission de vaccination
Nb. postes : 1

Le groupement

30 ans de lutte sur le terrain contre l'exclusion

Le Samusocial de Paris est un acteur central de la lutte contre l'exclusion. Aller vers, accueillir, soigner et héberger les personnes et les familles en grande précarité sont au cœur de ses missions depuis trente ans. Organisé en Groupement d'Intérêt Public, il fédère les énergies d'équipes de professionnel.les et de partenaires publics et privés, autour de valeurs communes : l'égalité entre tous les individus, la solidarité collective pour venir en aide à toute personne en situation d'exclusion, la dignité pour toutes et tous.

L'environnement

L'interprète agit sous la responsabilité et l'autorité hiérarchique des infirmiers coordinateurs des Pôles santé de la « Mission migrants », dans le respect de la Mission et de la Charte du GIP Samusocial de Paris.

La Mission Migrants du Pôle médical et soins du Samusocial de Paris est financée et supervisée par l'Agence Régionale de Santé (ARS) d'Île-de-France. Elle est chargée de piloter des actions sanitaires déployées auprès des populations migrantes dans deux Centres d'Accueil et d'Examen des Situations (CAES) (public d'hommes isolés), au Centre d'Hébergement d'Urgence Migrants (CHUM) d'Ivry-sur-Seine (public de femmes, familles et couples), sur la maraude de jour qui intervient sur les différents campements du Nord-est parisien et à la Halte humanitaire de jour du 1er arrondissement de Paris.

A l'occasion des opérations de mises à l'abri des personnes exilées à la rue, l'ARS est susceptible de solliciter la mission migrants pour effectuer des entretiens d'évaluations et d'orientation dans les différentes structures d'accueil.

La Mission permet d'une part la réalisation, par des infirmiers et des interprètes, de bilans infirmiers de santé et d'orientation, et d'autre part, la coordination des projets de soin des personnes migrantes qui sont vues, en partenariat avec l'ensemble des acteurs qui participent à leur accueil (associations gestionnaires, OFII, PRIF) et à leurs soins.

L'objectif des Pôle santé est d'offrir un espace d'évaluation de la santé somatique et mentale, de prendre en charge les problèmes de santé repérés les plus urgents, mais aussi de permettre d'adapter les conditions d'hébergement d'aval à la situation socio-sanitaire des personnes rencontrées.

La mission

Le rôle de l'interprète au sein de la « Mission migrants » est de garantir à la personne accueillie les moyens de communication lui permettant de bénéficier d'un égal accès aux droits, à la prévention et aux soins de manière autonome et, d'autre part, aux professionnels de santé, les moyens d'assurer une prise en charge respectueuse du droit à l'information, du consentement libre et éclairé du patient et du secret médical.

L'interprète en santé (charte de l'interprétariat médical et social professionnel en France, Strasbourg, 14 novembre 2012) est sous la responsabilité de l'infirmier coordinateur, et se doit de respecter le cadre déontologique de l'interprétariat dans le domaine de la santé (cf. HAS, Interprétariat linguistique dans le domaine de la santé, octobre 2017); traduire le sens des propos au plus près des nuances exprimées par le patient, contribuer à la fluidité des échanges, garantir une interprétation fidèle aux paroles des usagers et professionnels et non à leurs intentions supposées, et ce, en tenant compte de la place et du rôle de chacun des interlocuteurs en veillant à maintenir un positionnement impartial.

Vous pourrez être sollicité également pour des actions de vaccinations "hors les murs" menées par le SSP deux à

trois par semaine.

Le poste

Vous participez à la prise en charge globale du patient en lien avec les professionnels de santé (IDE et les médecins partenaires) :

1. Participer à la prise en charge globale du patient en lien avec les professionnels de santé (IDE et les médecins partenaires) :

- En binôme avec l'infirmier, participer activement aux entretiens d'évaluation, d'orientation et de suivi des patients par le biais d'interprétation linguistique ;
- Transmission et échanges avec les infirmiers sur les situations particulières.
- En binôme avec les médecins intervenant sur la « Mission migrants », participer activement aux consultations médicales (médecine générale, pédiatrie, psychiatrie, gynécologie...) par le biais d'interprétation linguistique.
- Possibilité d'interprétariat à la demande des partenaires extérieurs en fonction des besoins de service (Cegidd, CLAT, actions de vaccination, gestionnaire à l'occasion des inclusions etc.).
- A l'initiative du coordinateur, du médecin ou de l'IDE, informer le patient sur ses rendez-vous à venir, sur le système d'accès aux soins français, le déroulement des consultations dans les structures de droits communs (PASS, Urgences etc.)

2. Effectuer un ensemble de tâches visant à maintenir le bon fonctionnement du pôle santé

- Participation active à la gestion de la salle d'attente et à l'accueil des patients au Pôle santé.
- En binôme avec l'IDE, participation active à la préparation du matériel de la maraude ainsi qu'à son organisation (sur protocole écrit).
- Traduction ponctuelle de documents écrits.
- Participation active à l'accueil des nouveaux interprètes (selon fascicule d'accueil).
- Participation aux interventions de médiations sanitaires sur sollicitation de l'ARS.
- Traduction téléphonique de conversations entre partenaires et IDE/médecins en vue de la prise en charge des patients suivis aux Pôles santé.
- Rendre compte à la hiérarchie des besoins et des situations particulières ainsi que des problèmes rencontrés.
- Participation active au bon fonctionnement du Pôle santé : aménagement et rangement du lieu de travail et des partis communes, veiller au bon fonctionnement du matériel mis à disposition au Pôle santé, tri du don de vêtements, rangement du camion maraude etc.
- Participation régulière et active aux différentes réunions de service : proposition d'axes d'amélioration de servi

L'expérience

Pas de diplôme spécifique requis

Expérience en interprétariat en santé souhaitée.

Expérience auprès d'un public en situation de précarité souhaitée.

Les compétences

Vous savez respecter la hiérarchie et le cadre des compétences requises des interprètes dans le domaine de la santé avec rigueur (cf. HAS, Interprétariat linguistique dans le domaine de la santé, octobre 2017) ;

Vous connaissez les problématiques liées à la prise en charge des demandeurs d'asile.

Vous êtes dynamique, autonome et savez faire preuve d'adaptabilité.

Vous savez vous questionner face à des situations nouvelles et réfléchir en équipe pluridisciplinaire pour trouver des solutions adaptées à la prise en charge de la personne rencontrée.

Vous disposez de vraies capacités relationnelles, d'écoute et de prise de recul vis-à-vis des situations rencontrées.

Vous avez le sens de l'observation et de l'analyse.

Le contrat

ombre de postes : Plusieurs.

Date de prise de poste envisagée : différentes vacations pourront être proposées jusqu'au 30 Juin 2022

IMPORTANT : compte tenu du contexte sanitaire et réglementaire, ce poste est soumis à l'obligation vaccinale contre le Covid-19 depuis le 15 septembre 2021. Un justificatif sera demandé lors de l'embauche.

Type de contrat proposé : Contrat de vacataire jusqu'au 30 Juin 2022.

Temps de travail et horaires : 9h45 à 16h45

Votre rémunération forfaitaire brute sera de 11,95 € de l'heure.

Vous bénéficierez également :

- d'une indemnité pour vos repas.
- d'une prise en charge de votre titre de transport à hauteur de 50%.

Vos différents lieux d'intervention seront les suivants :

- CHUM 94200 Ivry-sur-Seine
- CAES Ney 75018
- CAES Boulangerie 75018
- Halte humanitaire 75001
- Maraudes parisiennes.
- Accueil de jour Austerlitz 75013
- Sites de vaccination en fonction des besoins repérés par la direction du pôle médical et soins